



THE WHITE HOUSE

WASHINGTON

September 3, 1991

Dear Mr. President:

Thank you for your message supporting the recently signed Treaty on Strategic Arms Reduction, as well as for your earlier letter on my Middle East arms control initiative.

As you know, the START Treaty marked an historic first by achieving stabilizing reductions in the number of long-range nuclear weapons deployed by the United States and the Soviet Union.

The Middle East initiative will require the broadest possible support to succeed. I am pleased that you support it and grateful for your assurance that your government will strengthen its own controls on arms exports to the region.

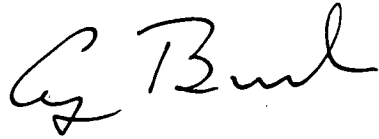
When you referred to other regions, Mr. President, I could not help but think of the promising developments in the field of nonproliferation for Latin America. As you know, recent progress toward acceptance of full-scope IAEA safeguards by your neighbors brings the Treaty closer than ever to full implementation throughout Latin America. Similarly, France, China, South Africa and other nations have taken important steps on the Nuclear Non-Proliferation Treaty.

In the same spirit, I would like to urge you personally to show strong regional leadership by waiving the Treaty of Tlatelolco into force.

Such a bold action on your part would be applauded by an international community focused more than ever on the growing dangers the proliferation of weapons of mass destruction poses to the causes of global peace and stability.

Again, thank you for your support and good wishes.

Sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "A. B. B. B.", positioned below the word "Sincerely,".

His Excellency
Patricio Aylwin Azocar
President of the Republic of Chile
Santiago

Traducción no oficial

LA CASA BLANCA
Washington
3 de septiembre de 1991

Estimado Señor Presidente:

Agradezco su mensaje apoyando al recientemente firmado Tratado para la Reducción de Armamentos Estratégicos, como también su carta anterior sobre mi iniciativa para el control de armamentos en el Medio Oriente.

Como está en su conocimiento, el Tratado START marcó un primer hito histórico al lograr reducciones estabilizadoras en el número de armas nucleares de largo alcance desplegadas por los Estados Unidos y la Unión Soviética.

La iniciativa para el Medio Oriente requerirá del más amplio apoyo para tener éxito. Me complace que Ud. la apoye y estoy agradecido de su aseveración de que su Gobierno reforzará sus propios controles sobre la exportación de armas a la región.

Al referirse Ud. a otras regiones, Señor Presidente, no pude dejar de pensar en los prometedores acontecimientos en el campo de la no-proliferación para América Latina. Como está en su conocimiento, el reciente progreso hacia la aceptación plena de salvaguardias de la Agencia Internacional de Energía Atómica (AIEA) por parte de sus vecinos hace más próxima que nunca la plena aplicación del tratado a través de América Latina. Similarmente, Francia, China, Sudáfrica y otras naciones han tomado importantes medidas relativas al Tratado de No-Proliferación Nuclear.

En ese mismo ánimo, me agradaría instarle personalmente a demostrar un fuerte liderazgo regional al permitir la entrada en vigencia del Tratado de Tlatelolco.

Semejante acción audaz de su parte sería aplaudida por una comunidad internacional concentrada más que nunca en los crecientes peligros que plantea la proliferación de armamentos de destrucción masiva a las causas de la paz y estabilidad mundial.

Nuevamente, agradezco su apoyo y sus buenos deseos.

Sinceramente,

George Bush

Su Excelencia
Don Patricio Aylwin Azócar
Presidente de la República de Chile
Santiago

EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

Santiago, Chile

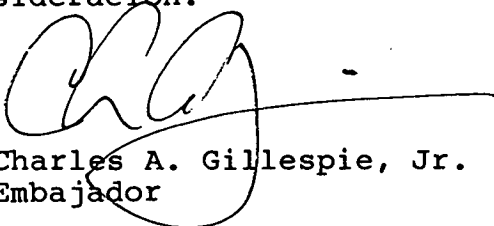
4 de septiembre de 1991

Excelentísimo Señor Presidente:

Tengo el honor de hacerle llegar copia de una carta del Presidente de los Estados Unidos de América, Señor George Bush, en respuesta a su carta anterior relativa a la reducción de armamentos estratégicos y su iniciativa para el control de armamentos. La carta original firmada por el Presidente le será enviada a la brevedad posible.

En su carta, el Presidente Bush reitera nuestra esperanza de que Chile permita la pronta entrada en vigencia del Tratado de Tlatelolco. El Ministro de Relaciones Exteriores, Señor Enrique Silva Cimma, podría tener la oportunidad de promover una acción regional a este respecto en la histórica reunión de Ministros de Relaciones Exteriores de Chile, Argentina, Brasil y Uruguay que se celebrará mañana en Mendoza.

Sírvase aceptar, Señor Presidente, las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.



Charles A. Gillespie, Jr.
Embajador

Incl. Carta del Presidente Bush.

Excelentísimo Señor
Patricio Aylwin Azócar
Presidente de la República de Chile
S a n t i a g o